

**International Hydrographic
Organization**



**MesoAmerican-Caribbean Sea
Hydrographic Commission**

AGENDA

MesoAmerican-Caribbean Sea Hydrographic Commission

ELECTRONIC CHART WORKING GROUP MEETING

Beau Rivage Hotel, Biloxi Mississippi USA

March 24, 2003

- | | | |
|-------|--|------------------------|
| 8:00 | Continental Breakfast | |
| 8:30 | Welcome, introductions, notices | K. Ries/R. Ponce |
| | - Approval of the Agenda | |
| | - Approval of last meeting minutes | |
| | - Adoption of Terms of Reference (TOR) | |
| | - United Kingdom TOR Discussion Paper | P. Wright |
| | - Statutes | K. Cooper |
| 9:30 | Status of INT Chart Project | C. Espinoza |
| 10:00 | Break | |
| 10:30 | Status reports of Task Groups 1 and 2 | D. Fuentes/C. Espinoza |
| 11:30 | Update on IHO Strategic Planning Working Group | K. Cooper |
| 12:00 | Working Lunch (discussion/response to SPWG work) | |
| 13:30 | Task Group Break-out sessions | D. Fuentes/C. Espinoza |
| 15:00 | Break | |
| 15:30 | Reports back to Plenary | D. Fuentes/C. Espinoza |
| 16:30 | Next Steps/including next meeting | K. Ries/R. Ponce |
| 17:15 | Report on IHO/IMO Initiatives of regional interest | K. Barbor |
| 17:30 | Adjourn | |



**Comisión Hidrográfica Mesoamericana y del Mar Caribe (MesoAmerican – Caribbean Sea
Hydrographic Commission – MACHC)**

Reunión del Grupo de Trabajo sobre Cartas Náuticas Electrónicas (ECWG)

Beau Rivage Hotel, Biloxi, Misisipí, EE.UU.
24 de marzo de 2003

Acta* (Borrador, del 23 de abril de 2003)

1. Bienvenida, Introducción y Notificaciones

La presidenta (Katie Ries, USA-NOAA) y el vicepresidente (capitán de corbeta Rafael Ponce, México) dieron la bienvenida a los concurrentes (ver Apéndice A). La presidenta observó y acogió con beneplácito el hecho de que el capitán Cornelio Espinoza (México) haya aceptado el cargo de presidente tanto del Grupo de Tareas 2 como del Plan de Cartas Náuticas INT regional.

El Dr. Lee Alexander (coordinador técnico) distribuyó un Memorando que explicaba una oferta de una compañía editorial de los Países Bajos, *GITC bv*, de una suscripción por un año de *Hydro International* que se ofrece sin cargo alguno a los miembros del MACHC-ECWG. Se solicitó a las personas interesadas completar un formulario de solicitud que será enviado a *GITC bv*.

2. Aprobación de la agenda

La presidenta recomendó que se reorganice la agenda en una secuencia más lógica. Se convino hacerlo y este acta refleja el nuevo orden de los puntos de la agenda.

3. Aprobación del acta de la última reunión

Se aceptó el acta.

4. Estado del Proyecto de Cartas Náuticas INT

El capitán Cornelio Espinoza (México) hizo una presentación en Power Point sobre el *Estado del Proyecto de Cartas Náuticas INT** para la región. Se analizó una figura donde se indicaba la cobertura de las cartas náuticas y un Plan de Cartas Náuticas INT – Matriz de Zona B (contenido en el paquete de la reunión de los participantes). Se distribuyó también una matriz en la que se enumeraban las cartas náuticas que los países ya han suscrito en cuanto a la producción o distribución. Algunas cartas náuticas todavía necesitan patrocinadores. La Srta. Tuhey (RU) preguntó si se podían distribuir copias digitales de la figura y la matriz. La presidenta confirmó que se enviaría a todos los participantes un CD con la figura y la matriz y que también estarían disponibles en la página web del ECWG.

El comandante Hidalgo (Guatemala) preguntó ahora que somos una MACHC si el Océano Pacífico no debería considerarse también. El Sr. Williams (RU) señaló que este asunto se debatió en una reunión anterior. Opinó que el tema de la costa del Pacífico podía esperar por ahora, especialmente dado que aún queda por completar la cobertura de Cartas Náuticas INT para el Caribe y el Golfo de México.

* Todas las presentaciones dadas en PowerPoint y los documentos proporcionados durante la reunión (y a los que se hace referencia en este acta) pueden hallarse en el CD que se entregará a los participantes y en el sitio web del ECWG: <http://www.ihc-cgmhc.org/>

El capitán Espinoza solicitó que todos los participantes le respondan a más tardar el 15 de mayo de 2003 acerca de tres asuntos:

1) quién será su punto de contacto principal para este proyecto (enviar información completa sobre el modo de contacto)

2) qué países asumirán responsabilidad por las cartas náuticas que aún no tienen patrocinadores?

3) las fechas en las que se producirían y distribuirían esas cartas náuticas

5. Estado de los Informes de los Grupos de Tareas 1 y 2

Grupo de Tareas 1 – Presidente, Denis Fuentes (Panamá)

El Sr. Fuentes hizo una presentación en PP: *Grupo de Tareas Núm. 1 – Proyecto Piloto Mesoamericano**. El objeto del Proyecto del Golfo de Honduras (Honduras, Guatemala y Belice) es reducir la cantidad de contaminación de las fuentes terrestres y de embarque para mejorar la protección del medio ambiente. Este Grupo de Tareas ha promovido activamente la hidrografía como un elemento fundamental de este proyecto, que procura obtener fondos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM).

Se preparó un informe conceptual sobre la función estratégica de la hidrografía para el proyecto propuesto del FMAM: *Protección Ambiental y Control de la Contaminación del Transporte Marítimo en el Golfo de Honduras (Environmental Protection and Maritime Transport Pollution Control in the Gulf of Honduras)** (copia impresa distribuida en la reunión). Además, se está preparando un Análisis de Diagnóstico Transfronterizo (ADT)¹. Servirá como la base para determinar las medidas colectivas y los elementos del proyecto.

El Sr. Fuentes mencionó cómo el Grupo de Tareas 1 ha sido una influencia positiva para el Proyecto del FMAM en cuanto a la participación y coordinación activas, y para promover la obra del ECWG. El Sr. Cooper (EE.UU.) sugirió que se debería solicitar que la Comisión Centroamericana de Transporte Marítimo (COCATRAM) aumente su grado de participación (Se cree que el contraalmirante Angrisano, ex director de la Oficina Hidrográfica Internacional, es el punto de contacto al respecto). Además, se debería contactar también al representante regional de la COCATRAM e invitarlo a que se incorpore al grupo como observador.

Milen Dyoulgerov (EE.UU.) expresó una inquietud sobre la conveniencia de producir nuevos datos de cartas náuticas electrónicas (ENC, por sus siglas en inglés) a partir de cartas de papel más antiguas que tal vez no sean adecuadas en cuanto a la seguridad de la navegación. Paul Fielding (RU) preguntó si uno de los resultados deseados era que los tres países del Golfo de Honduras fueran capaces de producir datos de cartas náuticas electrónicas para sus aguas? Respuesta: sí. El comandante Hidalgo (Guatemala) comentó que para Guatemala en particular, la capacitación es muy importante. Considerando el ofrecimiento de capacitación del RU efectuado en la reunión del ECWG de noviembre de 2002, el presidente solicitó que el RU participe en el Grupo de Trabajo 1 para asistir en el desarrollo del componente de intensificación de capacidad del proyecto del Golfo de Honduras.

Grupo de Tareas 2 – Presidente, capitán Cornelio Espinoza (México)

El capitán Espinoza hizo una presentación en PP: *Grupo de Tareas 2 – “Informe del estado” de la producción y distribución de cartas náuticas electrónicas**. El Sr. Ferwerda (los Países Bajos) solicitó más detalles específicos sobre la intensificación de capacidad y los requisitos para cada país miembro.

* Todas las presentaciones dadas en PowerPoint y los documentos proporcionados durante la reunión (y a los que se hace referencia en este acta) pueden hallarse en el CD que se entregará a los participantes y en el sitio web del ECWG: <http://www.iho-cgmhc.org/>

¹ Se puede obtener una copia en el sitio web: <http://www.otis.abtassoc.com/gulfofhonduras/>

Dado que no se proporcionaron respuestas específicas, este asunto requerirá una acción de seguimiento. El Sr. Cooper (EE.UU.) preguntó cuál era la conexión entre la diapositiva núm. 7 (rutas posibles) y la núm. 10 (áreas de enfoque)? Respuesta: la seguridad de la navegación y la protección del medio ambiente marítimo.

El Sr. Fielding (RU) observó que en la experiencia de la Oficina Hidrográfica del Reino Unido, las empresas navieras desean la cobertura continua por toda la ruta. El comandante Hidalgo (Guatemala) comentó que la prioridad del Área núm. 8 (una ruta que entra dentro del Golfo de Honduras) tal vez sea demasiado baja. El presidente señaló que, se espera, habrá sinergia entre las actividades combinadas de los dos Grupos de Tareas, es decir, que podrían identificarse rutas que satisfagan en forma simultánea las necesidades de ambos Grupos de Tareas.

6. Sesiones de subgrupos del Grupo de Tareas y envío de informes al pleno

Grupo de Tareas 1

El tema principal de análisis era identificar los elementos de información requeridos para proporcionar una referencia de la capacidad existente para la recopilación de datos hidrográficos y la producción de productos (incluidas cartas náuticas electrónicas) en Honduras, Guatemala y Belice. Asimismo, se necesita información adicional sobre lo que se requiere en cuanto a personal, equipos y capacitación a fin de mejorar la capacidad para estas actividades. Se redactó el borrador de una matriz que los tres países participantes completarán y devolverán al presidente del Grupo de Tareas a más tardar el 18 de abril de 2003. Si bien la matriz se concentrará principalmente en lo que se requiere para apoyar el componente de Navegación Segura del Proyecto del Golfo de Honduras, abordará también otros componentes del proyecto, en la medida posible, incluido lo siguiente:

1. Mejorar el control de la contaminación
 - petróleo, materiales peligrosos, eliminación de residuos de dragado/desechos
2. Base de datos del medio ambiente marítimo
 - norma de datos de la NOAA
3. Intensificación de capacidad
 - capacitación (sondeo, producción y mantenimiento)
 - equipos
 - costos compartidos/colaboración con otras organizaciones tales como la COCATRAM

Esta información contribuirá al Análisis Diagnóstico Transfronterizo (ADT) del Golfo de Honduras que se examinará en el próximo taller del proyecto a mediados de mayo. En última instancia, esta información se utilizará para crear elementos específicos del proyecto relacionados con la forma de abordar las necesidades hidrográficas.

Las acciones específicas del Grupo de Tareas 1 se pueden hallar en el Apéndice B.

Grupo de Tareas 2

El enfoque principal del análisis trató la formulación de un enfoque práctico para mejorar la cobertura de las cartas náuticas electrónicas y los servicios en la región. Se identificaron tres pasos básicos:

1. Identificar lo **que** se necesita producir (p. ej., puertos y rutas)
2. Determinar **cómo** lograrlo (p. ej., digitalizar las cartas náuticas de papel actuales)
3. Decidir **quién** lo realizará

Basándose en las tres diapositivas en PP mostradas por el capitán Espinoza en su informe del GT 2 (diapositivas núm. 7, 8 y 10), la región del Caribe – Golfo de México se dividió en áreas principales, rutas principales y puertos clave. Para las dos áreas principales y cuatro rutas importantes, se identificaron y priorizaron aproximadamente 20 puertos clave. Para cada una de las rutas y puertos, se designó una oficina hidrográfica en cuanto a asumir la responsabilidad de la producción de cartas náuticas hidrográficas.

Las acciones específicas del Grupo de Tareas 2 se pueden hallar en el Apéndice B.

7. Adopción de términos de referencia y tareas de los grupos de tareas

Peter Wright (RU) explicó la base de la preocupación del RU en lo concerniente al establecimiento de dos Grupos de Tareas dentro del ECWG. En particular, el RU opina que la “intensificación de capacidad” tiene la importancia suficiente como para ser un Grupo de Trabajo aparte que se reporte directamente a la MACHC, y no ser simplemente un Grupo de Tareas subordinado al ECWG.

El capitán Espinoza (México) opinó que teniendo en cuenta el progreso realizado usando los dos grupos de tareas, la ECWG debería mantener esta estructura. El comandante Hidalgo (Guatemala) y el Sr. Cordonero (Nicaragua) estuvieron de acuerdo. En particular, esto les permitirá participar activamente y seguir progresando, ya que el costo de asistir a reuniones por separado a menudo es prohibitivo. Pedro Martín (Panamá) estuvo de acuerdo con México y cree que dos grupos pueden

trabajar dentro del ECWG, y esto haría que el progreso fuera mayor que con un solo grupo. Hans Ferwerda (los Países Bajos) en principio sostuvo opiniones semejantes a las del RU, pero después de ver el progreso de ambos grupos, opinó que los dos grupos de tareas son apropiados. El capitán Fergusson (Barbados) está dispuesto a aceptar cualquiera de los dos enfoques. Paul Cooper (EE.UU.) comentó que la Comisión Regional de la OHI sigue su propio rumbo y cree que dos Grupos de Tareas son apropiados para el MACHC-ECWG. Admirado con los logros de ambos grupos de tareas, y dado el consenso del grupo, el Sr. Williams (RU) afirmó que la estructura existente funcionaba bien y se la debería dejar como está.

Se acordó la adopción de los Términos de Referencia (TDR) del ECWG y los Procedimientos / Tareas del Grupo de Tareas (GT) para los dos GT. Se hicieron cambios menores a los TDR del ECWG y a los Procedimientos/Asignación de Tareas a los GT.

8. Informe actualizado sobre el Grupo de Trabajo de Planificación Estratégica de la OHI

Ken Cooper (EE.UU.) dio un *Informe actualizado de progreso sobre el SPWG de la OHI**. Además, se refirió al Informe reciente de la 2da Reunión del SPWG en Goa, India. (Ver Circular de la OHI 19/2003², de fecha 27 de febrero de 2003). Él mencionó especialmente las “Preguntas Clave” para las cuales se solicitaban las opiniones de los países miembros sobre la nueva estructura propuesta para la OHI. Éstas se traducirán al español y se distribuirán al ECWG. Las respuestas de los participantes a estas preguntas se solicitan a más tardar para el 1 de mayo de 2003 al Sr. Cooper para que éste pueda representar el punto de vista regional en la próxima reunión del SPWG en Lima, del 12 al 14 de mayo de 2003.

El contraalmirante Ken Barbor (Oficina Hidrográfica Internacional) recalcó que cada país miembro debería tener en cuenta que su participación en el Grupo de Trabajo de Planificación Estratégica (SPWG, por sus siglas en inglés) de la Organización Hidrográfica Internacional es importante para que esta organización evolucione y mejore su forma de funcionar. La OHI deberá tomar una decisión en el año 2005 sobre las recomendaciones del SPWG. El comandante Hidalgo (Guatemala) señaló que para los países pequeños, una consideración importante es “¿Cuáles son los beneficios tangibles de ser miembro de la OHI?” El presidente comentó que ahora es el momento de que los países miembros del ECWG se manifiesten y planteen exactamente estos tipos de asuntos como respuesta al SPWG.

El Dr. Williams (RU y vicepresidente del SPWG) describió algunos de los temas que se están considerando para la nueva estructura de la OHI. Por ejemplo, para facilitar una toma de decisiones más participativa y eficaz, ¿debería la OHI contar con un “Consejo” (como otras organizaciones internacionales) que se reúna anualmente? En ese caso, ¿cuál debería ser el enfoque de las reuniones del Consejo? La opinión del grupo del presidente del SPWG (presidente: Frode Klepsvik - Noruega, y los dos vicepresidentes: Wyn Williams, RU, y Hideo Nishida, Japón) es que la OHI continúe siendo una organización técnica y consultiva y no reguladora (como lo es la Organización Marítima Internacional - OMI). Por este motivo, no hay ningún plan de que la OHI se convierta en parte de la OMI. Hay interés también en establecer un Grupo Consultivo de la Industria (es decir, “Partes interesadas”) de la OHI. En comparación con el presente, el costo de las reuniones futuras será “neutral”, es decir, la nueva estructura no debería costar más que la actual. Otra propuesta es que cualquier país marítimo, que sea miembro de la ONU, será admisible para incorporarse a la OHI (es decir, ya no sería necesario contar con 2/3 de los votos para ser miembro).

9. Informe sobre las iniciativas de la OHI/OMI o Interés Regional

El contraalmirante Ken Barbor (Oficina Hidrográfica Internacional) dio una breve descripción general de algunos asuntos que tienen consecuencias hidrográficas regionales:

- relacionados con la OMI
- Naciones Unidas, Ley del Mar y División de Asuntos Oceánicos

² Los países miembros pueden obtener copias de cualquier Circular (CL) de la OHI en el sitio web de la OHI: www.lho.shom.fr

En función de la intensificación de la capacidad y mejoramiento de las cartas náuticas, será importante que todos los países miembros de la OHI estén en contacto con sus representantes en la ONU. La ONU establecerá una “evaluación marítima mundial” que se realizará todos los años. La Oficina Hidrográfica Internacional cree que parte de esta evaluación será el estado de las cartas náuticas. Se actualizará la S-55 de la OHI y será una parte muy importante de esta evaluación. El Nuevo Reglamento 9 del Cap. V requiere que todos los países miembros de la OMI que observen los principios de Seguridad de la Vida en el Mar (SOLAS, por sus siglas en inglés) presten servicios hidrográficos. El contraalmirante Barbor mencionó que estaba admirado del progreso realizado por el MACHC-ECWG, especialmente en cuanto a la intensificación de la capacidad y las cartas electrónicas.

10. Cierre de la reunión

El presidente y vicepresidente agradecieron a todos los participantes por una reunión muy productiva e indicaron que se examinarán opciones para sostener otra reunión para principios de noviembre ya sea en Miami o Panamá.

APÉNDICE A

Comisión Hidrográfica Mesoamericana y del Mar Caribe (MesoAmerican – Caribbean Sea Hydrographic Commission – MACHC) Reunión del Grupo de Trabajo sobre Cartas Náuticas Electrónicas

*** Si los asteriscos aparecen antes del nombre de la persona esto indica que la persona asistió a la reunión*

24 de marzo de 2003 Biloxi, Misisipí, EE.UU.

Presidente -

**** Kathryn Ries**

Directora adjunta, Oficina de Sondeos Costeros
NOAA Ocean Service
1315 East-West Highway
Silver Spring, Maryland 20910 USA
Tel: (301) 713-2770, ext.139 Fax: (301)

713-4019

Dirección electrónica: kathryn.ries@noaa.gov

Vicepresidente -

**** Capitán de corbeta Rafael Ponce Urbina**

University of Southern Mississippi
Department of Marine Science
1020 Balch Boulevard
Stennis Space Center, MS 39529-9904
Tel: (228) 688-1602 or (228) 688-3177

Dirección electrónica: rafael.ponce@usm.edu

Coordinador técnico -

**** Lee Alexander**

Profesor asociado de investigaciones, cartas náuticas electrónicas
University of New Hampshire
Center for Coastal and Ocean Mapping
Chase Ocean Engineering Lab
24 Colovos Road
Durham, NH 03824 USA
Tel: 603-862-1745 Fax: 603-862-0839
Dirección electrónica: lee.alexander@unh.edu

Barbados

**** Capitán George (Bill) Fergusson**

Director, Barbados Port Authority
Port of Bridgetown
University Row
Bridgetown, Barbados, W.I.
Tel: 246 430-4700 Fax: 246 429-5348
Dirección electrónica: fergusson@sunbeach.net

Colombia

Iván Fernando Castro Mercado
Jefe, División de Hidrografía
Armada de Colombia-Dirección General Marítima
Centro de Investigaciones Oceanográficas e
Hidrográficas - CIOH
Escuela Naval de Cadetes "Almirante Padilla"
Apartado Aéreo 982 Colombia S.A.
Tel: 575-6694104, 575-6694465
Fax: 575-6694297, 575-6694286
Dirección electrónica: ifcastro@cioh.org.co

Fernando Pineda Gómez
Suboficial Jefe
Jefe, Grupo Carta Electrónica
División de Hidrografía- CIOH
Escuela Naval Almirante Padilla
Manzanillo Cartagena - Bolivar
Colombia S. A.
Tel: 6694104,6694427, 6694465 ext 121, 130
Dirección electrónica: fpineda@cioh.org.co

Costa Rica

Eduardo Bedoya Benítez
Director General
Instituto Geográfico Nacional
Apartado 2148-1002
San José, Costa Rica
Tel: (506) 257-7798, ext 2619 Fax: (506) 222-5257
Dirección electrónica: ebedoya@mopt.go.cr

Cuba

Coronel Eloy Luis Alum Ortiz
Servicio Hidrográfico y Geodésico de Cuba
Grupo Empresarial GEOCUBA
Jefe del Servicio Hidrográfico y Geodésico
Ave 47 # 2829 e/ 28 y 34, Playa
Ciudad de La Habana
CP 11300 Cuba
Tel: (53-7) 209 0926 FAX: (53-7) 203 0967
Dirección electrónica: geocuba@teleda.get.tur.cu

Rolando Remigio Feitó Sarduy
Servicio Hidrográfico y Geodésico de Cuba,
Grupo Empresarial GEOCUBA
Mayor, Director Agencia de Cartografía Náutica
Ave 47 # 2829 e/ 28 y 34, Playa
Ciudad de La Habana
CP 11300 Cuba
Tel: (53-7) 203 3092 FAX: (53-7) 203 0967
Dirección electrónica: nauticuba@hotmail.com

Hilario Calderon Lamotte
Servicio Hidrográfico Y Geodésico de Cuba
Ingeniero, Especialista de Hidrografía y
Oceanografía
Ave 47 # 2829 E/ 28 Y 34, Playa
Ciudad de La Habana
CP 11300 Cuba
Tel: (53-7) 209 09 28 FAX: (53-7) 203 0967
Dirección electrónica: geocuba@teleda.get.tur.cu

El Salvador

Carlos Adrián Rodríguez
Director
Instituto Geografico Nacional
1 Calle Pte. y 43 Ave. Nte. #2310
San Salvador, El Salvador, C.A.
Tel: (503) 260-7828 Fax: (503) 260-7919
Dirección electrónica: crodriguez@cnr.gob.sv

Francia

Olivier Parvillers
EPSHOM
13 rue du Chatellier
BP 30316
29603 Brest Cedex
Francia
Tel: +33 298 22 03 24 Fax: +33 298 22 08 72
Dirección electrónica: parville@shom.fr

Granada

Anthony Belmar
Grenada Ports Authority
P.O. Box 494, Carenage
St. George's
Grenada, W.I.
Tel: 473 440 3013 Fax: 473 440 3418
Dirección electrónica: grenport@caribsurf.com

Guatemala

** Tyrone Rene Hidalgo Cáceres
Armada de Guatemala
Capitán de Fragata DEMN
Hidrografo Especialista "A"
3ª. Calle "A" 6-68 Zona No. 18
Colonia Atlántida
Guatemala
Tel: 258-2202 or 318-2620 FAX: 8811056
Dirección electrónica: tyrone@inteln.net.gt

Honduras

Carlos Portillo
Departo. Hidrografía
Empresa Nacional Portuaria
Apartado Postal No 18
Puerto Cortés, Honduras
Tel: 504 665 0768 Fax: 504 665 1246
Dirección electrónica: enp.mis@gbm.hn

Javier Díaz
Empresa Nacional Portuaria
División Técnica E.N.P.
Dept. Hidrografía
1C. 1 Ave.
Puerto Cortés, Honduras C.A.
Tel: 504 665 6661 Fax: 504 665 6661
Dirección electrónica: diazjn@hondutel.hn

Angel Porfirio Sánchez
Director General
Instituto Geográfico Nacional
Bo. La Bolsa
Comayanguela, M.D.C.
Honduras, C.A.
Tel: 504 225 2759 Fax: 504 225 4789
Dirección electrónica: ign_honduras@edured.net
angelsanchez@tutopia.com

Jamaica

Calvin Thompson
National Land Agency
Surveys and Mapping Division
23 ½ Charles Street
Kingston, Jamaica
Tel: 876-922-6630, ext. 5 Fax: 876-967-1010
Dirección electrónica: tshaw@nla.gov.jm

México

**** Capitán Cornelio Espinosa Hernández**

Director de Cartografía y Mareografía

Secretaría de Marina-Armada de México

Eje 2 Ote, Tramo H. Escuela Naval 861, Col. Los Cipreses, Del. Coyoacán,
CP 04830 México D.F.

Tel: (52) 55 56 24 65 00 EXT 1243 FAX: (52) 55 56 79 80 45

Dirección electrónica: digadhicar@semar.gob.mx

**** Teniente de navío Hugo Cardenas Verdugo**

Jefe del Depto. Planeacion y Análisis Cartográfico

Secretaría de Marina-Armada de México

Eje 2 Ote, Tramo H. Escuela Naval 861, Col. Los Cipreses, Del. Coyoacán
Cp 04830 México D.F.

Tel: (52) 55 56 24 65 00 Ext 1220 Fax: (52) 55 56 79 80 45

Dirección electrónica: digadhicar@semar.gob.mx

Países Bajos

**** Hans Ferwerda**

Asesor principal

Dienst der Hydrografie van de Koninklijke Marine

Badhuisweg 167

2597 JN The Hague

Países Bajos

Tel: 31 70 3162819 Fax: 31 70 3162843

Dirección electrónica: info@hydro.nl

Nicaragua

**** Sergio Antonio Cordonero González**

Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

(INETER)

Frente a la Policlínica Oriental del INSS

Managua, Nicaragua C.A.

Tel: (505) 2492756 Fax: (505) 2492756

Dirección electrónica: scordonero@ineter.gob.ni

Panamá

**** Denis Fuentes**

Director General

National Geographic Institute

Calle Melchor Lasso de la Vega

Panamá

Tel: (507) 236-1843 or (507) 236-2534

Cell: 507-615-3789

Fax: (507) 236-1841

Dirección electrónica dfuentcs@mop.gob.pa

**** Pedro Martín**

Director de Servicios Auxiliares para la Navegación

Ports Engineering and Consultants Corporation

Building 400, West Corozal

P.O. Box 3143

Balboa, Ancón Panamá

Tel: (507) 317-6276 Cell: (507) 673-2017

Fax: (507) 317-6265

Dirección electrónica: pm-pecc@c-com.net.pa

Trinidad Tobago

Clinton Reginald Stewart
Trinidad and Tobago Hydrographic Unit
Lands and Surveys Division
2B Richmond Street
Port of Spain
Trinidad & Tobago
Tel: 1868 6253013 Fax: 1868 6253013
Dirección electrónica: clintons@tstt.net.tt

Reino Unido

** Peter Wright
Jefe de Relaciones Internacionales
UK Hydrographic Office
Admiralty Way
Taunton, Somerset
TA1 2DN United Kingdom
Tel: +44 (0)1823 723379 Fax: 44 1823 351945
Dirección electrónica: peter.wright@ukho.gov.uk

Estados Unidos de América

** Ken Cooper
Director adjunto de Operaciones ACOS
Naval Meteorology and Oceanography Command
1100 Balch Boulevard
Stennis Space Center, MS 39529-5005 USA
Tel: (228) 688-5007 Fax: (228) 688-5332
Dirección electrónica:
CooperK@cnmoc.navy.mil

** Contraalmirante Christian Andreasen
Hidrógrafo principal
National Imagery and Mapping Agency
Mail Stop D-44 Code: PTNM
4600 Sangamore Road
Bethesda, Maryland 20816-5003 USA
Tel: 301-227-7407 Fax: 301-227-7649
Dirección electrónica: andreasenc@nima.mil

Venezuela

Teniente de navío Henry De Gouveia Laguna
Ingeniero Naval en Hidrografía y Oceanografía
Armada de Venezuela
Observatorio Naval Cagigal
Apartado Postal No 6745
Carmelitas, Venezuela
Tel: 0414 313 62 02 Fax: 0212 483 5878
Dirección electrónica: henry-d@cantv.net or
henrydegouveia@hotmail.com

** Meg Danley
Office of Coast Survey
NOAA Ocean Service
1315 East-West Highway, Station 6216
Silver Spring, Maryland 20910 USA
Tel: (301) 713-2777, ext. 133 Fax: (301) 713-4019
Dirección electrónica: meg.danley@noaa.gov

** Paul Cooper
Director de Programas Internacionales
Naval Oceanographic Office
1002 Balch Boulevard
Stennis Space Center, MS 39522
Tel: (228) 688-4125 Fax: (228)
Dirección electrónica: cooperp@navo.navy.mil

Capitán de Corbeta Jonny Vera
Dirección de Hidrografía y Navegación
Armada de Venezuela
Observatorio Naval Cagigal
Apartado Postal No 6745
Carmelitas, Venezuela
Tel: 0212 481 2266 Fax: 0212 483 5878
Dirección electrónica: dhn@ifxnw.com.ve
Jonnyvvg@hotmail.com

COCATRAM (Observador)

Rosa María Rodríguez

Gerente de Proyectos, COCATRAM

Comisión Centroamericana de Transporte Marítimo, (COCATRAM)

Contiguo al Hotel Mansión Teodolinda

Residencial Bolonia

Managua, Nicaragua.

Tel: (505) 22 22 754 22 23 667 22 23 560 Fax: (505) 22 22 759

Dirección electrónica: geproyec@cocatram.org.ni

Concurrentes adicionales a la Reunión del ECWG del 24 de marzo de 2003 en Biloxi, Misisipi

Reino Unido

Wyn Williams

Ejecutivo principal

The United Kingdom Hydrographic Office

Admiralty Way

Taunton, Somerset

TA1 2DN United Kingdom

Tel: 44 1823 337900 Fax: 44 1823 284077

Dirección electrónica:

Wyn.Williams@UKHO.gov.uk

Rosemary Tuhey

Jefa de Relaciones Externas

The United Kingdom Hydrographic Office

Admiralty Way

Taunton, Somerset

TA1 2DN United Kingdom

Tel: 44 1823 723379 Fax: 44 1823 351945

Dirección electrónica:

rosemary.tuhey@ukho.gov.uk

Paul Fielding

UK Hydrographic Office

Admiralty Way

Taunton, Somerset

TA1 2DN United Kingdom

Estados Unidos de América

Steve Morrison

International Program Office

NOAA Ocean Service

1315 East-West Highway

Silver Spring, Maryland 20910 USA

Tel: (301) 713-3078, ext. 216

Dirección electrónica: steve.morrison@noaa.gov

Milen Dyoulgerov

38 Lafayette Avenue

Annapolis, MD 21401

Home: (410) 268-0720

Cell: (443) 995-0214

Dirección electrónica: milend@msn.com

APÉNDICE B

Comisión Hidrográfica Mesoamericana y del Mar Caribe (MesoAmerican – Caribbean Sea
Hydrographic Commission – MACHC)
Grupo de Trabajo sobre Cartas Náuticas Electrónicas (ECWG)

Lista de medidas de la reunión del 24 de marzo de 2003

1. Grupos de Tareas 1

- mesa grande → matriz - EE.UU. (Milen Dyoulgerov) a completar
- Panamá (Fuentes) a traducir al español
- Los países miembros (Honduras, Belice, Guatemala) harán el reenvío a Fuentes a más tardar el 18 de abril
- EE.UU. (Cooper) se contactará con Belice con respecto a: matriz
- Panamá (Fuentes) hará el envío a Honduras y Guatemala
- Se necesita una descripción de cómo coordinar con el Proyecto del Gran Arrecife Coralino Mesoamericano
(BR) – EE.UU. NAVO y NOAA
- Se necesita una descripción de la capacitación disponible y los costos asociados (EE.UU. y RU)
- Panamá (Fuentes) a coordinar con la COCATRAM sobre los aportes a la matriz
- Se necesitan estimaciones de costos de varios aspectos relacionados con la “capacitación” respecto de la intensificación de capacidad para la propuesta del proyecto del Golfo de Honduras al Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) (EE.UU.—NAVO y NOAA)
- Presentar las matrices finales al BID a más tardar el 1° de mayo - Panamá (Fuentes)
- Identificar las normas para los datos/presentación visual de información no relacionada con la navegación – NOAA (Alexander IAW con HGMIO)
- RU (Wright) a proporcionar un informe y cuestionario modelos para la región

2. Grupos de Tareas 2

[Nota: La lista siguiente es similar a la que se distribuyó a los participantes en copias impresas durante la reunión].

1) Enfoque general: Dentro de dos meses (para el 1° de junio de 2003), los países miembros proporcionarán sus requisitos/necesidades:

- a. Identificar qué se necesita producir (puertos y rutas)
- b. Determinar cómo lograrlo (p. ej., digitalizar las cartas náuticas de papel actuales)
Decidir quién lo realizará

2) ¿Qué necesita producirse?

- Un “área” equivale tanto a rutas como a puertos.
- las rutas son entre puertos (que pueden estar o no en la región)
- los puertos implican cartas náuticas electrónicas en gran escala

3) Selección de áreas, puertos y rutas

Áreas y puertos clave:

Basándose en las diapositivas núm. 7, 8, y 10 del capitán Espinoza , se han vuelto a numerar las áreas siguientes:

Área 1 → 1a – Nueva Orleáns, Houston, Havana

- Área 2 → 1b – Cancún, Cozumel
- Área 3 → 1c – Cristóbal, Cartagena
- Área 4 → 2a – Puerto Cabello, La Guaira, Bridgetown, Willemstad, Fort de France, Point a Pitre
- Área 5 → 2b – Kingston, Ocho Ríos, Georgetown (Islas Caimán)
- Área 6 → 2c – Miami, Freeport, Nassau
- Área 7 → 2d – San Juan, St. Thomas
- Áreas 8, 9 y 10 → 3 – áreas de protección ambiental importantes

Rutas:

- a basarse en el diagrama de rutas “revisado” (ver diapositiva núm. 7 del capitán Espinoza)
- Ruta núm. 1 – Panamá – Canal de Yucatán – EE.UU. del sur
- Ruta núm. 2 – Panamá – Costa norte de Sudamérica – Caribe del este
- Ruta núm. 3 – Panamá – Pasaje de Barlovento – costa este de EE.UU./Atlántico Norte
- Ruta núm. 4 – Cruceros [a determinarse en la reunión de Miami del 1º de abril de 2003 de los operadores de líneas de cruceros organizada por el distribuidor de cartas y publicaciones náuticas Marine Press of Canada]

Puertos clave:

- Área 1 → 1a
 - Nueva Orleans – NOAA produjo las cartas náuticas electrónicas actuales (digitalizadas de las cartas náuticas)
 - Houston – NOAA produjo las cartas náuticas electrónicas actuales (digitalizadas de las cartas náuticas)
 - Havana – GEOCUBA produjo las cartas náuticas electrónicas actuales (digitalizadas de las cartas náuticas)
- Área 2 → 1b
 - Cancún y Cozumel – DIGADHICAR las producirá, pronto (digitalizadas)
- Área 3 → 1c
 - Cristóbal – Panamá tomará una decisión sobre dos alternativas:
 - Alternativa A – carta náutica en papel digitalizada de NIMA → carta náutica digitalizada → carta náutica electrónica
 - Alternativa B – carta náutica en papel digitalizada de NIMA → por la OH del RU → carta náutica electrónica
 - Cartagena – La OH de Colombia ha producido cartas náuticas electrónicas (¿de la fuente?)
- Área 4 → 2a
 - Puerto Cabello – [Nota: Venezuela a confirmar]
 - La Guaira - [Nota: Venezuela a confirmar]
 - Bridgetown – Barbados suministrará a la OH del RU: Nuevos datos de los sondeos → Cartas náuticas electrónicas (en gran escala)
 - Willemstad – carta náutica de papel → Carta náutica electrónica, OH de los Países Bajos (datos de fuente de los sondeos, en el futuro)
 - Fort de France – El Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada (SHOM, por sus siglas en francés) tiene un plan de producción de cartas náuticas electrónicas (digitalizadas)
 - Point a Pitre – El SHOM tiene un plan de producción de cartas náuticas electrónicas (digitalizadas)
- Área 5 → 2b
 - Kingston – La OH del RU ya produjo las cartas náuticas electrónicas por digitalización
 - Kingston – La OH del RU ya produjo las cartas náuticas electrónicas por digitalización

Georgetown (Islas Caimán) – Jamaica y la OH del RU harán la digitalización a cartas náuticas electrónicas

Área 6 → 2c

Miami – Las cartas náuticas electrónicas ya fueron producidas por NOAA (digitalizadas)

Freeport – La OH del RU planificará la producción de cartas náuticas electrónicas por digitalización

Freeport – La OH del RU planificará la producción de cartas náuticas electrónicas por digitalización

Área 7 → 2d

San Juan – NOAA está considerando la producción de cartas náuticas electrónicas (serían digitalizadas)

St. Thomas – planificación de cartas náuticas electrónicas, recopilación de datos de fuente de la batisfera

Rutas:

- a basarse en un diagrama de rutas “revisado” (diapositiva núm. 7)

Dos enfoques:

1. a corto plazo: usar el esquema de cartas náuticas de la OH Nacional (nombre/número) y escalas

2. a más largo plazo: usar el “nuevo” Esquema de Cartas Náuticas INT (expedido en esta reunión)

Proceso: Usando las herramientas del Sistema de Información Geográfica (GIS, por sus siglas en inglés), producir una base de datos que indique la cobertura de las cartas náuticas actuales de la OH Nacional capaz de utilizarse conjuntamente con:

a) cuatro (4) rutas principales (ver abajo)

b) diagrama de cobertura del área (1a-c, 2a-d, 3) [Nota: México hará un nuevo diagrama]

c) nuevo esquema de cartas náuticas INT

NOAA (Steve Morrison) ayudará en el desarrollo correspondiente al ECWG – TG2.

[Nota: La Oficina Hidrográfica Internacional adoptará también un enfoque similar al del GIS para la Comisión de la Base Mundial de Datos para Cartas Electrónicas de Navegación (WEND, por sus siglas en inglés)].

Ruta núm. 1 – Panamá – Canal de Yucatán – EE.UU. del sur

Ruta núm. 2 – Panamá – Costa norte de Sudamérica – Caribe del este

Ruta núm. 3 – Panamá – Pasaje de Barlovento – costa este de EE.UU./Atlántico Norte

Ruta núm. 4 – [a determinarse en la reunión de Operadores de Cruceros en Miami el 1º de abril de 2003, con la compilación a cargo de Lee Alexander]

OH que serán responsables de definir la responsabilidad de la producción de cartas náuticas electrónicas para rutas dentro de áreas específicas:

Área 1 → 1a – EE.UU. y México

Área 2 → 1b – México y EE.UU.

Área 3 → 1c – México y EE.UU.

Área 4 → 2a – RU y los Países Bajos

Área 5 → 2b – RU

Área 6 → 2c – RU y EE.UU.

Área 7 → 2d – RU y EE.UU.

Áreas 8, 9 y 10 → 3 [a determinarse]

3. Otras medidas a ser cumplidas por el ECWG

- a. **Añadir a la lista de participantes en los Grupos de Tareas**
Presidentes de los Grupos de Tareas (México y Panamá)
GT 1 – añadir el RU
GT 2 – añadir Barbados

b. **Preguntas del SPWG**

- traducir al español la diapositiva de Ken Cooper sobre preguntas del SPWG
- distribuir el resultado del documento estructural de la OHI del Grupo del Presidente del SPWG (Ken Cooper)
- Ken Cooper necesita que se le entreguen los comentarios a más tardar el 1º de mayo de 2003
[Nota: Cada país miembro debería tener en cuenta que su participación en el SPWG es importante para que la OHI evolucione y mejore su forma de funcionar a satisfacción de los países miembros.]

c. Enviar copias digitales del diagrama de cartas internacionales regionales y la matriz de responsabilidad del país; además, publicarlas en el sitio web del MACHC-ECWG (NOAA EE.UU.)

d. Todos los participantes del ECWG deben enviar sus puntos de contacto principales para el proyecto de cartas náuticas regionales Internacional al presidente mexicano, capitán Cornelio, a más tardar el 15 de mayo junto con las cartas de las cuales serán responsables ya sea de producir y/o distribuir (según la matriz distribuida en la reunión).

e. Se debería contactar e invitar al representante de la COCATRAM a participar en el ECWG, y especialmente, las actividades del GT1.